

saison  
69'70  
theatre du

revue théâtre

Volume 10 — no 3 — 5 novembre 1969

rideau  
vert

.....

# SAISON 1969-1970

.....

du 10 décembre au 18 janvier 1970

**"FLEUR DE CACTUS" de Barillet et Grédy**

Cette comédie de Barillet et Grédy reste parmi les plus réussies de son genre et ne manquera pas de faire rire notre public à en perdre haleine. Ce spectacle mettra en vedette Janine Sutto, Pierre Thériault, Germaine Giroux, Gaétan Labrèche et Marthe Choquette.

du 21 janvier au 22 février 1970

**"ONDINE" de Jean Giraudoux**

C'est avec grand plaisir que nous retrouvons ce monde enchanté, fait de poésie et de fantaisie, d'un des plus grands dramaturges français contemporains. Mis en scène par Yvette Brind'Amour, ce spectacle mettra en vedette Gérard Poirier, Christine Olivier et Monique Miller, avec les décors de Robert Prévost et les costumes de François Barbeau.

du 25 février au 5 avril 1970

**"LA FACTURE" de François Dorin**

Cette comédie qui remporte un immense succès à Paris, provoquera sûrement une explosion de rire. Mis en scène par François Cartier, la pièce mettra en vedette une excellente comédienne qu'il nous fait grand plaisir de voir revenir sur scène: Michèle Tisseyre.

du 8 avril au 10 mai 1970

Une création canadienne.

du 13 mai au 14 juin 1970

**"LA DAME DE CHEZ MAXIM" de Georges Feydeau**

Cet irrésistible vaudeville, mis en scène par Guy Hoffmann, reste du meilleur crû du Feydeau et terminera dans la joie la plus totale notre saison 1969-1970.

La troupe du Théâtre du Rideau Vert souhaite un prompt rétablissement à Georges Groulx qui, il y a déjà quelques jours, est rentré subitement à l'hôpital.

Nous regrettons profondément qu'il n'ait pu poursuivre son travail auprès de nous dans cette création canadienne de Marcel Dubé.

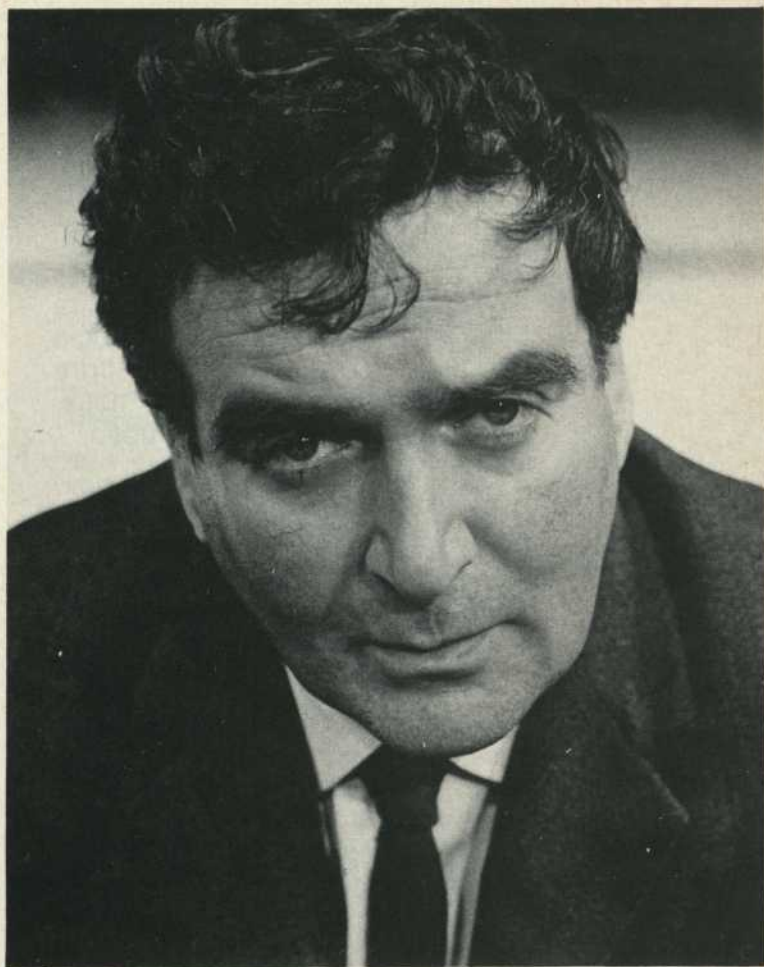
## **Bienvenue à Marcel Dubé!**

Il y a parfois dans la vie littéraire d'un pays un écrivain qui associe talent et succès, le besoin d'écrire et l'estime du public; chez nous, cet homme c'est Marcel Dubé.

C'est donc avec un grand plaisir que nous accueillons ce dramaturge déjà célèbre, en présentant une soirée qui lui sera exclusivement consacrée.

Le monde de Marcel Dubé, à la fois réaliste et profondément humain, reste un témoignage sans concession et pourtant ému d'une société contemporaine complexe et inquiète, société aux prises avec un monde moderne qui se resserre sur elle tel un étau.

Le Théâtre du Rideau Vert est très heureux de pouvoir faire profiter à son public du talent de Marcel Dubé dans ces deux nouvelles facettes de son inspiration.



*Marcel Dubé*

"Le Coup de l'Etrier" n'est pas un sombre drame à rebondissements multiples. C'est tout simplement l'histoire d'un homme ordinaire racontée brièvement, par petites touches, avec peut-être un certain humour et les grincements de dents appropriés. Cela ne constitue même pas un fait divers dans la page des chiens écrasés. Les chiens écrasés crèvent pathétiquement sur l'asphalte des rues encombrées tandis qu'Antoine X., mon personnage principal, dilue et perd lentement sa vie, au fond d'un bar solitaire, victime de lui-même et d'une société dérisoire.

Sa vision du monde est courte, me dira-t-on ! C'est probable. Antoine est un rebelle qui n'a plus de cause à défendre, ni d'illusions à sauver. Et il a quarante ans. Et il abrège son existence goutte à goutte, sans rien brusquer, incapable d'accepter un monde où les hommes sont noyés sous le "haut niveau de vie" de leurs aspirations, incapables d'allumer la mèche qui ferait sauter la marmite. Lui, ne s'est pas rangé. Lui n'a pas accepté. Alors, il conteste et il s'enivre. Il est une sorte de détroqué de la vie conjugale, un homme d'affaires qui aurait préféré la poésie aux calculs, la grande aventure de la liberté aux obligations et responsabilités du sinistre quotidien. Ce n'est pas un "cas", c'est une "erreur de distribution" comme on dit au théâtre.

Antoine X. est un homme qui a dit non, et je crains pour ceux qui voudraient le sauver, qu'il ne soit définitivement plus "récupérable". Il n'y a rien d'autre à faire que d'éprouver de la compassion pour lui, ou l'ignorer. Rangez-le donc dans la zone grise de vos cartes perforées, l'ordinateur électrique l'éliminera très vite. Lui, ne s'en formalisera pas. Oh non ! C'est à peine si vous le verrez sourire.

Saint-Marc, le 15 avril 1968  
(Textes et Documents, Marcel Dubé;  
chez Leméac)

"Avant de t'en aller" serait un prolongement du "Coup de l'Etrier" si d'abord on y retrouvait les mêmes personnages. Ce n'est pas tout à fait le cas. Cependant j'ai voulu que les deux pièces soient quelque peu parentes. Ne trouve-t-on pas dans chacune ce personnage d'homme de quarante ans rongé par une existence désespérée ? N'y trouve-t-on aussi une jeune fille, étudiante dans les deux cas, dans toute la fraîcheur de ses vingt ans ? Et puis les thèmes font bon ménage, ils nous renvoient différents reflets de ce que l'on appelle vulgairement le problème du couple, ou d'une manière plus recherchée, l'incommunicabilité des êtres.

Avant l'ouverture du rideau, c'est à Carla que vont mes pensées. Elle est cette jeune fille presque mûre, inquiète et possédée, à qui l'on voudrait apporter des fleurs mais qui les refuserait sans doute par répugnance de les voir se faner dans une prison. Car prison est sa vie sur laquelle Simone et Marco montent la garde. Prison est sa chambre où elle devra se soumettre à la loi d'un amour qui l'attache contre son gré. Prison est ce monde où Tchekov n'a fait que passer, que sourire un moment... Elle aurait aimé suivre cet homme qui lui aurait enseigné à ne pas avoir peur des choses, et qui, malgré l'ombre qui l'habite, aurait su exorciser le mal et les démons intérieurs.

Carla n'a que vingt ans, combien longtemps encore devra-t-elle souffrir de ne pouvoir être pleinement elle-même.

Montréal, le 3 novembre 1969  
Marcel Dubé



*Benoit Girard*

*François Cartier*

*Marie Bégin*

*Béatrice Picard*

Pour le temps des fêtes  
le RIDEAU VERT présente

## **"L'OISEAU BLEU"**

de Maurice Maeterlinck



Voici qu'une fois encore, le Théâtre du Rideau Vert présente pour la période des fêtes ce chef-d'oeuvre du Théâtre d'enfants: "L'Oiseau Bleu" de Maurice Maeterlinck, Prix Nobel de Littérature.

Ainsi, au temps des fêtes, l'atmosphère mystérieuse et enchantée de cette féerie exquise, d'une noblesse et d'une ingéniosité exceptionnelles, ne pourra que charmer l'esprit de tous les enfants, petits et grands.

Ce magnifique spectacle qui émerveille jeunes et adultes, comprendra une centaine de personnages, vêtus somptueusement par François Barbeau; les décors d'Hugo Wuetrich, composés de douze tableaux éblouissants seront autant d'images géantes pour le livre enluminé de la Noël et du Jour de l'An; la mise en scène de cette merveilleuse féerie sera assurée par Yvette Brind'Amour.

Cette oeuvre si divertissante, sensible et profonde, sera présentée du 26 décembre 1969 au 4 janvier 1970, en matinée, à la Salle Maisonneuve de la Place des Arts.

Puisse cet "OISEAU BLEU" s'envolant d'une année à l'autre, indiquer aux enfants comme à leurs parents la route enchantée du spectacle comme l'amour du Théâtre.



Point n'est besoin d'aller à Paris

*pour déguster l'authentique cuisine française*

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les homards, les steaks sont des spécialités du

**"RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

**"LE RESTAURANT**

**CHEZ SON PERE"**

est ouvert du lundi au samedi inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires à partir de 11h.30 a.m.

Menus spéciaux de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chefs au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

MONSIEUR FRANCOIS BOUFEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE". Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.



**Chez Son Père**

Le meilleur restaurant français à Montréal

907, boul. St-Laurent

Montréal

Tél.: UN. 1-5861





*Benoit Girard    Marie Bégin*

# Belle fleur

Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle  
Ville Lasalle — 769-4589

90 rue Longueuil  
Longueuil — 679-1820

*Marc Olivier Brousseau*

Du 20 décembre au 4 janvier

## **Noël et le Jour de l'An en mer**

Sur le somptueux paquebot

### **RENAISSANCE**

de la compagnie Paquet

ESCALES: St. Thomas — La Guadeloupe — Les Saintes —  
Les Grenadines — Venezuela — Curacao —  
Colombie — Jamaïque.

Service spécial pour les AMIS du Rideau-Vert

**Appelez Louis Collard • DARO VOYAGE •**

**2050 MANSFIELD — 844-3908**



*François Cartier*

*Béatrice Picard*



*Benoit Girard*

*Gilles Pelletier*



Yvette Brind'Amour, metteur en scène et Marcel Dubé, l'auteur, avec Gilles Pelletier pendant une répétition.

Yvette Brind'Amour, metteur en scène et Marcel Dubé, l'auteur, avec Gilles Pelletier pendant une répétition.

# • Soirée **MARCEL DUBÉ**

## **"LE COUP DE L'ÉTRIER"**

Mise en scène:  
Georges Groulx et Yvette Brind'Amour

Distribution

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| Antoine .....    | Gilles PELLETIER  |
| Béatrice .....   | Béatrice PICARD   |
| François .....   | Benoît GIRARD     |
| Anne-Marie ..... | Véronique O'LERAY |

## • **"AVANT DE T'EN ALLER"**

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| Simone .....               | Béatrice PICARD  |
| Marco .....                | Benoît GIRARD    |
| Grégoire dit Tchékov ..... | François CARTIER |
| Carla .....                | Marie BEGIN      |

•  
Décors de Jean-Claude Rinfret  
Costumes de François Barbeau  
Trame musicale: Claude Savard

Il n'y a qu'un seul entr'acte

La Féerie qui enchanta petits et grands

# L'OISEAU BLEU

de Maeterlinck

revient à la Place des Arts, en matinée à 14 heures  
les 26, 27, 28, 29, 30, 31 déc. et les 2, 3, 4 janvier



★ UN CADEAU MERVEILLEUX POUR TOUTE LA FAMILLE! ★

Procurez-vous dès maintenant vos billets:

En vente aux guichets du Théâtre du Rideau Vert et de la Place des Arts

(réservations au Théâtre du Rideau Vert — tél.: 844-1793)

---

Madame Béatrice Picard et Mesdemoiselles Marie Bégin et  
Véronique O'Leray sont habillées par Marguerite Louarn.

Les costumes de Messieurs Gilles Pelletier et François Cartier  
sont coupés et confectionnés par Mario Canale et Monsieur  
Benoît Girard est habillé par La Chemiserie.

---

Les comédiennes sont chaussées par "CEMI", 1173 ouest,  
rue Ste-Catherine — 845-3036.

---

Accessoires: Henri Huet, assisté de France Kernech et Myriam  
Nagy.

---

Les coiffures sont de Jean-Yves du Salon Jean-Yves Haute-  
Coiffure.

Les meubles ont été gracieusement prêtés par la maison  
Valiquette N. G. Ltée

---

Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert  
par Villemur, assisté de Claude Leblanc, Roch Laliberté, Emile  
Lachaine, Pierre Merette, Gilles Gatineau, Philippe Caron.  
Brossés par Jean-Claude et Robert Olivier.

---

Chefs-électriciens: Georges Faniel — Gatien Payette — Jacques  
Fortin.

---

Chef-machiniste: Louis Sarraillon.  
Assistant: André Vandersteenen.

---

Trame sonore: Adrien Goddu — Claude Dufresne.

---

Régisseurs: Micheline Renald — Pierre Martin.

---

Habilleuses: Patricia Kieffer — Marie-Paule Lussier —  
Mitzi Léveillée.

---

Les pancartes et la page couverture du programme ont été  
créées par GERALD ZAHND.  
Réalisées par Yamamoto.

---

Photos: Guy Dubois — Diapositives: Bernard Maugis.

---



*Service de Bar*  
**À L'ENTRACTE**



*Véronique O'Leary*

*Gilles Pelletier*



2050 Mansfield, 12e étage  
Montréal — Tél.: 844-4419

EN PREVISION DE VOYAGE  
COURS INTENSIFS

ECOLE DE LANGUES  
**EUROYOX**

*À la Crêpe Bretonne*



Un seul No de  
téléphone pour  
vos réservations

**842-3481**

Le rendez-vous  
des gourmets  
dans l'est:  
808  
Ste-Catherine  
Dans l'ouest:  
2080  
de la Montagne

**Zum Schnäutzer**  
L'ALSACE  
A MONTREAL

2100, rue de la Montagne



RESTAURANT  
PROVENÇAL

1279, St-Hubert

*à la*  
  
**Tricotouse Inc.**

779 est, rue Rachel — 527-2451

Ouverture de notre

2ème magasin,

le 15 novembre.

291 boul. de la Concorde — 667-2501  
Ville de Laval

BEAUTE SCIENCE CLINIQUE

Pharmacienne diplômée de l'Université de Bucarest

**Mme M. CHIRO**, Esthéticienne Cosmétologue

Docteur en médecine diplômée de l'Université de Bucarest

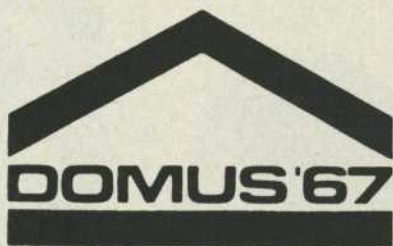
ESTHETICIENNE — acné, corrections esthétiques, épilation définitive,  
peeling régénérateur, soins de la peau

2075 rue de La Montagne — 288-2903



*Marie Bégin*

*François Cartier*



## Le meuble européen

*Modèles exclusifs de haute qualité*

Domus 67 inc.

4120 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal P.Q. 937-4217

# prochain spectacle

**Spectacle  
des  
fêtes**

## **"FLEUR DE CACTUS"**

comédie de **Barillet et Gredy**

Mise en scène :  
Jean Faucher

avec

Janine Sutto  
Pierre Thériault  
Marthe Choquette  
Germaine Giroux  
Gaétan Labrèche  
Daniel Roussel  
Diane Pilon

Décors :  
Guy Rajotte

Costumes :  
François Barbeau

du 10 décembre au 18 janvier 1970

807 est, rue Laurier  
(métro: Station Laurier)  
272-4065 — 272-4086 — 272-5440

Roger Lebert, prop.  
Diplômé du Club Gastronomique  
Prosper Montagné de Paris

# Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL  
depuis 16 ans au service des gourmets

## Des Prairies Canadiennes

Boeuf de "marque rouge" — Veau de lait — Agneau frais

## Du Poulailier et du Clapier

Chapons et poulets frais — Cailles — Pintades  
Lapins frais — Lièvres à la saison

## Un avant-goût des Provinces de France

Pâté d'Anjou — Pâté Alsacien — Terrine du chef  
Rillettes de Tours — Andouille de Vire — Trippes au vin blanc  
Escargots de Bourgogne — Coquilles St-Jacques — Aspics

Livraison gratuite — dans toute la ville

— Longueuil, St-Lambert, le jeudi matin

Fermé tous les lundis



GISELE PERRAULT

## DÉFENSE AUX HOMMES DE LIRE CECI

Mesdames: La robe des fêtes se mérite ce soir

Il vous reste peu de temps pour choisir votre patron  
et votre tissu. Pour la robe

confectionnez-la **VOUS-MEME**

utilisez les services de nos **COUTURIERES**

obtenez un modèle exclusif de notre **COUTURIER**

2312 chemin Lucerne  
Centre d'achats  
Ville Mont-Royal  
739-7888



393 boul. Cartier  
Laval-des-Rapides, Laval  
667-0112



*Béatrice Picard*

*Véronique O'Leary*



Encore hier...

*"Cet animal  
étrange"*

de TCHEKHOV









**magasins  
miracle  
mart  
à l'accent  
québécois!**



**MIRACLE MART**

**10 MAGASINS POUR VOUS BIEN SERVIR!**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

*Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Paul Colbert

*Contrôleur:*

Gabriel Groulx, C.A.

*Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*

Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *adjoint à la direction artistique*

François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire-comptable*

Francette Sorignet, *secrétaire générale*

Louis de Céspedes, *publicité*

Diane Pilon, *billets de saison*

Jacqueline Cailloux, *publicité Revue "THEATRE"*

Charles Brind'Amour, *archiviste*

S. Elharrar, *gérant*

**THÉÂTRE DU RIDEAU VERT**

4664 rue St-Denis, Montréal 176

● Réservations de billets: 844-1793

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267

---

**"théâtre"**

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.

Abonnement: \$3.00 par année

---

Impression: J.-N. Lespérance Eng.  
4675 rue St-Denis — Tél.: 288-4346



*La certitude  
d'un  
excellent voyage!*

*à votre service*

**AIR**   
**FRANCE**

LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

---